

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo doutz temps de pascor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 547 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/C%20%283%29_17.jpg



LO gens B. de uentedorn.
temps de pascor. ab la fresca
uerdor[1]. nos a
duy fuelh e flor. de di-
uersa color. per q(ue) tug
amador. son guay e cantador.
mas ieu q(ue) plang e plor.
cuy
ioys non a sabor.

A uos mi clam senhor. de mi-
dons e damor. qua questz trai-
dor. quar me fiauen lor. mi fan
uiurab dolor. per ben e per ho-
nor. quai fag ala gensor. que
nom ual ni ma cor.

Penae dolor e dan. nai agut e
nay gran. mais suffert o ai
ta(n).
no mo tenc ad afan. quanc no
ui nulh aman. miels ames ses
enian. quieu nom uau ges
ca(m)-PPF_mCFm
ian. si cum las domnas fan.

Pus fom amdui enfan. lai a-
made la blan. el uau mamor
doblan. a quascun iorn de lan.
e si noys trai auan. amor e bel
semblan. pus er uiellam
dema(n).
que maya bon talan.

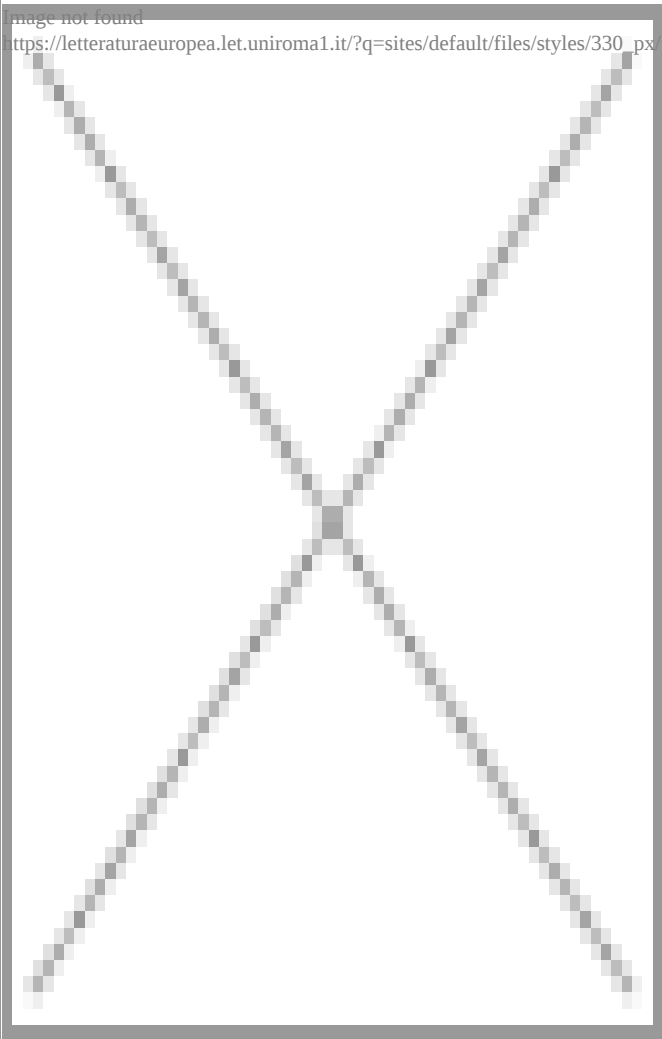
Las e uiure quem ual. quar
non uey a iornal. mon fin ioy
naturalh. e lieys al fenestral.
blanque fresqua tretal cu(m)
par
neus a nadal. si quam dui co
minal. mezuressen engal.

No uitz drut tan leyal. que

[1] Verso aggiunto a lato del testo,
segnalato da un simbolo di richiamo.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/C%20%284%29_10.jpg&itok=w1VksWOr



meysn o aia sal. quieu port
amor coral. a lieys de me non
cal. enans dic que per al. no
ma ira mortal. e si per som fai
mal. pechat fai cominal.

Be for huei mai sazos. belha
dona e pros. quem fos datz a
rescos. em baizan guizardos.
si
ia per als no fos. mas quar sui
enuios. qus bes ual daudre dos.
quan per fosaes faitz dos.

Quan mir uostras uostras fais-
sos. els belhs huels amoros.
bem
merauelh de uos. cum etz de
mal respos. e semblan tracios.
quant hom par franx e bos. e
pueys es orgulhos. lai on es po
deros.

Belh uezer si no fos.
mos enans totz en uos. ieu
lais-
sera chansos. per mal dels
enu-
ios.

- letto 436 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentedorn.	B. de Ventedorn.
I	I
LO gens temps de pascor. ab la fresca uerdor. nos a duy fuelh e flor. de di- uersa color. per q(ue) tug amador. son guay e cantador. mas ieu q(ue) plang e plor. cuy ioys non a sabor.	Lo gens temps de pascor ab la fresca verdor nos aduy fuelh?e flor de diversa color, per que tug amador son guay e cantador mas ieu que plang e plor, cuy ioys non a sabor.
II	II

A uos mi clam senhor. de midons e damor. qua questz traidor. quar me fiauen lor. mi fan uiurab dolor. per ben e per honor. quai fag ala gensor. que nom ual ni ma cor.	A vos mi clam, senhor, de midons e d?Amor, qu?questz traidor, quar me fiav?en lor, mi fan viur?ab dolor per ben e per honor qu?ai fag a la gensor, que no·m val ni·m a cor.
III	III
Penae dolor e dan. nai agut e nay gran. mais suffert o ai ta(n). no mo tenc ad afan. quanc no ui nulh aman. miels ames ses enian. quieu nom uau ges ca(m)-ian. si cum las domnas fan.	Pena e dolor e dan n?ai agut, e n?ay gran, mais suffert o ai tan. No m?o tenc ad afan; qu?anc no vi nulh aman, miels ames ses enian, qu?ieu no·m vau ges camian si cum las domnas fan.
IV	IV
Pus fom amdui enfan. lai amade la blan. el uau mamor doblan. a quascun iorn de lan. e si noys trai auan. amor e bel semblan. pus er uiellam dema(n). que maya bon talan.	Pus fom amdui enfan, l?ai amad?e la blan; e·l vau m?amor doblan a quascun iorn de l?an. E si noy·s trai avan amor e bel semblan, pus er viella·m deman que m?aya bon talan.
V	V
Las e uiure quem ual. quar non uey a iornal. mon fin ioy naturalh. e lieys al fenestral. blanque fresqua tretal cu(m) par neus a nadal. si quam dui cominal. mezuressen engal.	Las! E viure que·m val, quar non vey a iornal mon fin ioy naturalh e lieys al fenestral blanqu?e fresqu?atretal cum par neus a Nadal, si qu?amdui cominal mezuressen s?em engal?
VI	VI

No uitz drut tan leyal. que meyns o aia sal. quieu port amor coral. a lieys de me non cal. enans dic que per al. no ma ira mortal. e si per som fai mal. pechat fai cominal.	No vitz drut tan leyal, que meyns o aia sal, qu?ieu port amor coral, a lieys de me non cal; enans dic que per al no m?a ira mortal; e si per so·m fai mal, pechat fai cominal.
VII	VII
Be for huei mai sazos. belha dona e pros. quem fos datz a rescos. em baizan guizardos. si ia per als no fos. mas quar sui enuios. qus bes ual dautre dos. quan per fosaes faitz dos.	Be for?hueimai sazos, belha dona e pros, que·m fos datz a rescos e·m baizan guizardos, si ia per als no fos, mas quar sui enuios, q'us bes val d?autre dos, quan per fosa es faitz dos.
VIII	VIII
Quan mir uostras uostras faissos. els belhs huels amoros. bem merauelh de uos. cum etz de mal respos. e semblan tracios. quant hom par franx e bos. e pueys es orgulhos. lai on es poderos.	Quan mir vostras vostras faissos e·ls belhs huels amoros, be·m meravelh de vos cum etz de mal respos. E semblan tracios, quant hom par franx e bos e pueys es orgulhos lai on es poderos.
IX	IX
Belh uezer si no fos. mos enans totz en uos. ieu laisera chansos. per mal dels enuios.	Belh Vezer, si no fos mos enans totz en vos, ieu laissera chansos per mal dels enuios.

- letto 334 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C_18.jpeg&itok=791JKtFq



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20%282%29_17.jpeg&itok=V-DjXgiH



- letto 340 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-210>